

## Voor de huidige en toekomstige projecten gelden de algemene voorwaarden van M.I.B.A. bvba :

<u>Algemene Verkoopsvoorwaarden M.I.B.A. bvba</u>		<u>Conditions générales de vente de M.I.B.A. bvba</u>	
<b>Art.1.</b>	<b>Toepassingsgebied</b>	<b>Art. 1.</b>	<b>Champ d'application</b>
1.1	De verkoopsvoorwaarden zijn van toepassing op alle overeenkomsten afgesloten tussen M.I.B.A. bvba en klant, en komen tot stand vanaf de ondertekening door de klant van de bestelbon of de offerte. Elke verkoop gaat gepaard met een opdrachtbevestiging die bindend is zelfs al is deze niet ondertekend na 14 kalenderdagen. Afwijkingen van de verkoopsvoorwaarden zijn slechts geldig na voorafgaandelijk en schriftelijk akkoord van M.I.B.A. bvba.	1.1	Les présentes conditions de vente s'appliquent à tous les contrats conclus entre M.I.B.A. bvba et le client et entrent en vigueur à compter de la signature du bon de commande ou de l'offre par le client. Toute vente s'accompagne d'une confirmation de commande engageant les parties même si elle n'est pas signée au terme de 14 jours calendaires. Enfin, toute dérogation aux présentes conditions de vente requiert l'accord écrit préalable de M.I.B.A. bvba à peine de nullité.
1.2	Algemene voorwaarden van contractpartijen worden niet aanvaard.	1.2	Toutes conditions générales éventuelles conclues entre les parties sont exclues.
<b>Art.2.</b>	<b>Specifieke vereisten gesteld aan de handelaar</b>	<b>Art. 2.</b>	<b>Exigences spécifiques imposées au commerçant</b>
	De handelaar verbindt er zich toe om zich technisch te bekwaamen en te zorgen dat de M.I.B.A. poorten conform aan de instructies en de technische informatie geplaatst worden bij de eindgebruiker.		Le commerçant s'engage à se perfectionner sur le plan technique et à veiller à ce que les portes M.I.B.A. soient conformes aux instructions et aux informations techniques fixées par l'utilisateur final.
<b>Art.3.</b>	<b>Offertes</b>	<b>Art. 3.</b>	<b>Offres</b>
	Prijsoffertes hebben een geldigheidsduur van maximum 1 maand tenzij anders vermeld.		Sauf disposition contraire, les offres de prix ont une durée de validité de maximum 1 mois.
<b>Art.4.</b>	<b>Bestellingen</b>	<b>Art. 4.</b>	<b>Commandes</b>
	Nadat M.I.B.A. bvba gestart is met de fabricatie van de bestelde goederen zijn wijzigingen aan de bestelling niet meer mogelijk, behalve in gevallen zoals vermeld onder 12.2		Il est impossible de modifier la commande après que M.I.B.A. bvba a commencé la fabrication des marchandises commandées, sauf disposition contraire prévue au point 12.2.
<b>Art.5.</b>	<b>Prijzen</b>	<b>Art. 5.</b>	<b>Prix</b>
	De goederen worden aangerekend tegen de prijs van het tarief van kracht op de datum van bestelling.		Les marchandises sont fabriquées au prix du tarif en vigueur à la date de la commande.
<b>Art.6.</b>	<b>Levertermijn</b>	<b>Art. 6.</b>	<b>Délai de livraison</b>
6.1.	De aangegeven levertermijnen zijn indicatief doch nooit bindend.	6.1.	Les délais de livraison renseignés figurent à titre indicatif mais n'engagent pas la responsabilité du fournisseur.
6.2.	Zodra de ondertekende opmeting terug in bezit is, begint de productie en kan de leveringstermijn als inlichting meedeeld worden. Vertragingen in levering en plaatsing, om welke reden ook, geven geen recht op enige vorm van vergoeding of tot annulatie van de bestelling.	6.2.	La production débute dès que la société est en possession des mesures signées, le délai de livraison pouvant être communiqué à titre informatif. Tout retard de livraison ou de pose, pour quelque motif que ce soit, ne donne droit à aucune forme d'indemnisation ou à l'annulation de la commande.
<b>Art.7.</b>	<b>Transport</b>	<b>Art. 7.</b>	<b>Transport</b>
	De goederen worden gefactureerd op de voorziene dag van plaatsing of bij afhalers na productie.		Les marchandises sont facturées le jour prévu de la pose ou lorsqu'elles sont retirées après production.
<b>Art.8.</b>	<b>In ontvangst name door controle van goederen</b>	<b>Art. 8.</b>	<b>Réception et contrôle des marchandises</b>
	Controle op zichtbare schade en of gebreken gebeurt dadelijk na de plaatsing door de koper samen met de hoofdplaatser. Doet de koper deze controle niet, of is hij afwezig, dan houdt dit akkoord in met een controle door de hoofdplaatser alleen.		Le contrôle de dommages visibles et/ou de bris s'opère effectivement après la pose par l'acheteur conjointement avec le poseur principal. Si l'acheteur ne procède pas à ce contrôle ou est absent, cet accord consiste en un contrôle réalisé par le poseur principal exclusivement.
<b>Art.9.</b>	<b>Klachtenbehandeling</b>	<b>Art. 9.</b>	<b>Traitement des plaintes</b>
9.1.	Elke klacht i.v.m. beschadigingen na deze controle zal onherroepelijk worden verworpen. Incorporatie van de goederen betekent aanvaarding.	9.1.	Toute plainte relative aux dommages constatés au terme de ce contrôle sera réputée irrévocable. L'incorporation des marchandises vaut acceptation.
9.2.	Na inontvangstname worden klachten omtrent zichtbare gebreken van de goederen en niet conforme producten slechts geregistreerd mits schriftelijke melding binnen de protesttermijn van 8 dagen.	9.2.	Après réception, toute plainte relative aux bris de marchandise visibles et à la non-conformité des produits n'est prise en compte que moyennant signification écrite dans un délai de protestation de 8 jours.
9.3.	Retourzendingen tengevolge van gemelde klachten worden slechts aanvaard na voorafgaande schriftelijk akkoord van M.I.B.A. bvba.	9.3.	Tout retour de marchandises à la suite des plaintes émises requiert l'accord écrit préalable de M.I.B.A. bvba.
<b>Art.10.</b>	<b>Ontbinding</b>	<b>Art. 10.</b>	<b>Résiliation</b>
10.1.	De gevallen die aan overmacht toegeschreven worden schorten van rechtswege de termijn van uitvoering van de verplichting der partijen op. Bij vertraging, door overmacht, van meer dan 60 dagen heeft iedere partij het recht de verkoop te verbreken mits aangetekende kennisgeving.	10.1.	Les cas de force majeure entraînent la suspension de l'exécution des obligations des parties de plein droit. En cas de retard de plus de 60 jours pour cause de force majeure, chaque partie a le droit de résilier la vente moyennant envoi d'un courrier recommandé.
10.2.	In geval van annulatie is de koper een schadevergoeding verschuldigd van 25% van de totale aannemingsom verhoogd met de reeds gedane fabricatiekosten indien de productie gestart is.	10.2.	En cas d'annulation, l'acheteur est redevable d'une indemnité de 25 % du montant total, majorés des frais de fabrication déjà engagés si la production a commencé.
10.3.	De vertragingen in leveren en plaatsen van poorten, om welke reden dan ook, geven geen recht tot ontbinding van bestelling.	10.3.	Tout retard dans la livraison et la pose des portes, pour quelque motif que ce soit, ne donne pas lieu à l'annulation de la commande.
<b>Art.11.</b>	<b>Eigendomsvoorbehoud</b>	<b>Art. 11.</b>	<b>Réserve de propriété</b>
11.1.	Alle geleverde en nog te leveren goederen blijven uitsluitend eigendom van M.I.B.A. bvba totdat alle vorderingen, inclusief interesten en kosten, vereffend zijn. Alles risico's worden overgedragen met de levering van de goederen.	11.1.	Toutes les marchandises déjà livrées ou non restent la propriété exclusive de M.I.B.A. bvba jusqu'à liquidation de toutes les créances ; intérêts et frais compris. Tous les risques sont cédés lors de la livraison des marchandises.
11.2.	Bij faillissement is elke nog niet afgehandelde verkoopovereenkomst van rechtswege automatisch ontbonden.	11.2.	En cas de faillite, tout contrat de vente non encore finalisé est automatiquement résilié de plein droit.
<b>Art.12.</b>	<b>Aannemingsovereenkomst bij plaatsing door M.I.B.A. bvba</b>	<b>Art. 12.</b>	<b>Contrat d'entreprise en cas de pose par M.I.B.A. bvba</b>
12.1.	De opdrachtgever staat in voor de juistheid van beschrijving en/of tekening die aan M.I.B.A. bvba bij opdracht overhandigd werd.	12.1.	Le donneur d'ordre garantit la correction de la description et/ou du schéma transmis à M.I.B.A. bvba dans le cadre de la commande.
12.2.	De technische opmeting gebeurt eenmaal nadat de poortopening klaar is en de doprelt ligt. Wijzigingen tegenover de originele offerte worden verrekend in de "Meetstaat", dit zowel in plus als min, aan de geldende prijzen op dat ogenblik.	12.2.	Les mesures techniques sont relevées après achèvement de l'ouverture de la porte et de la pose du seuil. Toute divergence par rapport à l'offre originale est consignée dans le « Mètre », que ce soit en bien ou en mal, aux prix en vigueur à ce moment.
12.3.	De werf moet vrij zijn van hindernissen die de uitvoering van de werken zouden belemmeren of vertragen. Tevens dient een elektrische stroomaansluiting in de nabijheid van de dagopening voorzien te worden. Eventuele elektrische leidingen tot aan de motoren en/of schakelaar moeten vooraf door de opdrachtgever voorzien zijn. M.I.B.A. bvba is verantwoordelijk voor plaatsingen door eigen plaatsingsdienst. Voor mondelinge adviezen kan M.I.B.A. bvba niet aansprakelijk gesteld worden.	12.3.	Le chantier doit être exempt de tout obstacle susceptible d'empêcher ou de retarder l'exécution des travaux. Par ailleurs, il convient de prévoir un raccord électrique à proximité de l'ouverture. Toutes conduites électriques éventuelles aux moteurs et/ou interrupteurs doivent être préalablement installées par le donneur d'ordre. M.I.B.A. bvba est chargée d'assurer la pose des portes par son propre service et ne peut être tenue responsable des conséquences de quelque conseil oral.
12.4.	Onze prijzen voor aannemingen zijn berekend op werkzaamheden tijdens de normale werkdag-ureregeling. M.I.B.A. bvba behoudt zich het recht voor om alle extra kosten die niet in de offerte voorzien zijn aan te rekenen aan de opdrachtgever en dat tegen de dan geldende tarieven.	12.4.	Nos prix sont calculés sur la base des activités réalisées dans le cadre des horaires des jours ouvrables normaux.
12.5.		12.5.	M.I.B.A. bvba se réserve le droit de facturer tous frais supplémentaires non prévus dans l'offre au donneur d'ordre, et ce, selon les tarifs en vigueur.
<b>Art.13.</b>	<b>Taksen en invoerheffingen</b>	<b>Art.13.</b>	<b>Taxes et droits d'importation</b>
	Alle taksen en heffingen zijn ten laste van de klant.		Tous taxes et prélèvements sont à charge du client.
<b>Art 14.</b>	<b>Betalingsvoorwaarden</b>	<b>Art. 14.</b>	<b>Modalités de paiement</b>
14.1.	Alle facturen zijn betaalbaar op factuuradres.	14.1.	Toutes les factures sont payables à l'adresse renseignée sur ces dernières.
14.2.	Al onze facturen zijn contant betaalbaar, tenzij anders bedongen wordt in tussen partijen bindende stukken of een vervaldatum vermeld werd op de factuur.	14.2.	Toutes nos factures sont payables au comptant, sauf disposition contraire convenue entre les parties ou mention d'une échéance sur lesdites factures.
14.3.	Niet tijdige betaling geeft ons recht verdere leveringen of diensten te staken, teneinde niet verder te laten oplopen en dit zonder aanmaning. Tevens zal bij aanmaningen € 15,00 extra worden bijgerekend als administratiekosten.	14.3.	Tout défaut de paiement dans les délais impartis nous autorise à suspendre toutes livraisons ou tous services ultérieurs afin de mettre un terme à cette situation, et ce, sans mise en demeure. En outre, des frais d'administration de l'ordre de 15,00 € supplémentaires seront prélevés en cas de mise en demeure.
14.4.	Slechte betalingsmoraal heeft blokkering bij orderacceptatie tot gevolg en geeft M.I.B.A. bvba het recht de overeenkomst eenzijdig te verbreken.	14.4.	Un comportement de mauvais payeur entraîne le blocage en cas d'acceptation de la commande et habilite M.I.B.A. bvba à résilier le contrat unilatéralement.
14.5.	Bij wanbetaling is er vanaf de vervaldag nalatigheidinterest verschuldigd van 1% per maand plus 10% forfaitaire schadebeding zonder voorafgaandelijk ingebrekestelling met een minimum van € 50,00 (art. 1244 B.W.). In geval van wijziging van de factuurgegevens na ontvangst van de factuur behouden wij ons het recht voor € 15,00 administratiekosten aan te rekenen.	14.5.	En cas de défaut de paiement, des intérêts moratoires de 1 % par mois majorés de 10 % forfaitaires seront dus à compter de l'échéance sans mise en demeure préalable, à concurrence d'un minimum de 50,00 € (art. 1244 du Code Civil). En cas de modification des données de la facture après réception de cette dernière, nous nous réservons le droit de prélever des frais d'administration de 15,00 €.
14.6.	Leveringen en plaatsingen kunnen in delen gebeuren en alzo gefactureerd worden.	14.6.	Les livraisons et les poses des portes peuvent être échelonnées et facturées en conséquence.
<b>Art.15.</b>	<b>Fabrieksvoorwaarden</b>	<b>Art. 15.</b>	<b>Conditions d'usine</b>
	Onze koopwaren zijn van gebruikelijke handelskwaliteiten en worden verkocht met de gewone afwijkingmarge van de fabrieken, wat betreft gewicht en afmetingen. De plannen, catalogi e.d. blijven eigendom van de verkoper dewelke de intellectuele eigenaar blijft van haar projecten dewelke noch mogen meedeeld, vermenigvuldigd of uitgevoerd worden zonder diens uitdrukkelijke toestemming.		Nos marchandises présentent une qualité marchande traditionnelle et sont vendues à la marge de tolérance habituelle des usines, tant au niveau des mesures que du poids. Les plans, catalogues et autres restent la propriété du vendeur, lequel reste propriétaire intellectuel de ses projets qui ne peuvent être ni communiqués, ni multipliés ni exécutés sans son accord exprès.
<b>Art.16.</b>	<b>Geschillen – Toepasselijk recht</b>	<b>Art. 16.</b>	<b>Litiges – Droit applicable</b>
	Voor alle betwistingen zijn uitsluitend die rechtbanken bevoegd die territoriaal bevoegd zijn voor het rechtsgebied waar wij onze maatschappelijke zetel houden, behoudens indien wij verkiezen de regels van het gemeenrecht, conform het Gerechtelijk Wetboek, toe te passen. In elk geval zal de klant bij betwisting, ons moeten dagvaarden voor de Rechtbank voor het rechtsgebied waar wij onze maatschappelijke zetel houden.		Seuls les tribunaux territorialement compétents pour l'arrondissement judiciaire où est établi notre siège social sont habilités à trancher tous litiges, sauf si nous optons pour le droit commun tel que le prévoit le Code judiciaire. En tout cas, le client devra nous citer à comparaitre devant le Tribunal de l'arrondissement judiciaire où est établi notre siège social en cas de litige.

Gelezen en aanvaard / Lu et approuvé

Handtekening / Signature :

Naam / Nom :

Datum / Date :